

Hugo-Daniel STOFFELLA

[redacted]
pendolare, abito durante la settimana lavorativa a Bolzano, [redacted] mentre durante i fine settimana e durante le ferie, in Vallarsa, [redacted]

Lingua e comunicazione, o meglio il plurilinguismo in un contesto multiculturale, sono il filo conduttore nella mia vita. Di famiglia di antiche origini cembre, fin dalla prima infanzia ho parlato sempre in tedesco con il padre, in italiano con la madre, mentre con i nonni paterni in dialetto valarsèr (con i suoi moltissimi termini cimbri), ho frequentato le scuole in lingua tedesca e, inoltre, ho “masticato” per cinque anni le lingue classiche latino e greco al Liceo.

Ho sulle spalle due lauree, una in giurisprudenza (tesi di laurea avente come relatore il Prof. Avv. Roland Riz sul tema „*La dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico come base per la tutela delle minoranze linguistiche prevista dallo Statuto Speciale di Autonomia per la Regione Trentino-Alto Adige*“), l'altra in economia aziendale (tesi di laurea dal titolo „*La tassazione dei redditi di capitale in Italia*“, redatta in tedesco.

Di seguito alcune successive tappe più importanti:

- assistente universitario e in seguito docente presso l'ateneo di Innsbruck;
- giornalista professionista e capo servizio della redazione economica del quotidiano *Dolomiten* e del settimanale *Wirtschaftskurier*;
- co-autore del libro „*L'Industria dell'Alto Adige – oggi e domani*“, uscito in lingua italiana e tedesca;
- funzionario presso la Südtiroler Sparkasse - Cassa di Risparmio di Bolzano, con il compito di comunicare in modo efficace contemporaneamente in italiano e in tedesco;
- professore a contratto di “Diritto dei Media” presso l'Università di Bolzano;
- autore del manuale “*Introduzione al Diritto dei media – Guida pratica con glossario italiano-tedesco*” (2010) che rappresenta un'anteprima: per la prima volta esce un libro bilingue, in italiano e tedesco, sul diritto italiano dei media;
- autore del “*Dizionario cimbro delle Valli del Leno*” (2015) nel quale, oltre a raccogliere le parole ancora oggi usati nel dialetto locale, per ogni termine cimbro ho ricercato e indicato la radice tedesca, dal quale deriva; il libro è uscito in lingua italiana e tedesca;
- autore del libro “*I costumi storici cimbri nelle Valli del Leno*” (2018) con la dettagliata ricerca

storica, incluso i costumi di Luserna, Folgaria e Sarentino; il libro è uscito in lingua italiana e tedesca;

- autore della seconda edizione, ampliata con tutti i toponimi e cognomi cimbri, indicando sempre il significato, del *“Dizionario cimbro delle Valli del Leno”* (2020), arricchito con molti altri termini cimbri, presenti ancora oggi nel dialetto locale, raccolti negli ultimi cinque anni, e, inoltre, inserendo i toponimi cimbri, i nomi cimbri di paesi e masi, i cognomi cimbri, tutti con l’indicazione del significato; il libro è uscito in lingua italiana e tedesca;
- autore del libro *“Antiche fiabe popolari e leggende cimbre nelle Valli del Leno – Affinità con Lusérn, Folgaria e Val dei Mocheni, con un cenno a usi e tradizioni cimbre”* (2022); il libro è uscito in lingua italiana e tedesca;
- autore, insieme al regista Federico Maraner, del video-documentario storico-culturale *“Cimbri nelle Valli del Leno”* (2022).

Inoltre, sono socio attivo delle seguenti istituzioni e sodalizi:

- Johann-Andreas-Schmeller-Gesellschaft zur Pflege der Mundart und zur Förderung der bayerischen und deutschen Dialektforschung (socio ordinario)
- Cimbern Kuratorium Bayern – Curatorium Cimbricum Bavarense (membro del direttivo)
- Bayern-Südtirol-Gesellschaft e.V. (socio ordinario)
- Associazione Culturale “Gruppo Costumi Storici Valli del Leno – Laimpachteldar Zimbarn” (presidente)

Seguendo i massimi principi deontologici accademici e giornalistici, prediligo, anche nella mia attività di ricercatore storico-linguistico, condotta nel mio tempo libero, sempre la ricerca delle fonti primarie e dirette, andando a fondo di ogni aspetto, e non limitandomi semplicemente a riprendere opinioni altrui o a trascrivere, quello che altri hanno già ripreso o ricopiato da altri. Infine, scrivo sempre in una prospettiva da convinto europeista, contrario a ogni tipo di nazionalismo.

02.12.2022

